

Tetanus

Wat is tetanus?

Tetanus is een zeer ernstige, levensbedreigende ziekte veroorzaakt door een bacterie. De bacterie produceert een sterk gif dat het zenuwstelsel aantast.

Hoe kan je tetanus krijgen?

De bacterie die tetanus veroorzaakt komt ondermeer voor in grond en in de darmen van mensen en dieren (vooral paarden en koeien). De bacterie dringt het lichaam binnen via eenvoudige wonden, verontreinigd met aarde. Vooral diepe punctiewonden en bevuilde wonden vormen een risico.

Hoe ernstig is de ziekte?

De ziekte is zeer ernstig en is, ondanks intensieve behandeling vaak dodelijk.

Preventie?

De meest doeltreffende manier om zich tegen deze verschrikkelijke ziekte te beschermen is vaccinatie. In België worden in principe alle baby's en kinderen gevaccineerd. Op de leeftijd van 5-6 jaar wordt een herhalingsvaccin gegeven. Nadien is het noodzakelijk om elke 10 jaar een herhalingsvaccin te laten plaatsen.

Moet ik gevaccineerd zijn om te kunnen werken bij WERKERS?

WERKERS stelt vooral mensen tewerk in de land- en tuinbouw. Aangezien er bij vele werkzaamheden contact is met grond of dieren, is het risico op tetanus dus zeker niet verwaarloosbaar. Voor deze werkzaamheden is een vaccinatie dan ook verplicht vooraleer je aan de slag gaat.

Wil je snel aan de slag?

Breng dan zo snel als mogelijk je vaccinatiekaart bij ons binnen. Heb je geen vaccinatiekaart? Vraag deze dan aan je arts of laat de vaccinatiekaart die we je meegeven invullen. Voor bepaalde werkzaamheden zullen we altijd eerst je vaccinatiekaart controleren; heb je deze niet, dan kan je niet aan de slag.

Naam en voornaam: 	  De uitzendconsulent kan in de Pi-M databank opzoeken of u medisch geschikt bent voor een bepaalde functie of werkpost. Soms zijn ook vaccinaties verplicht. Vraag daarom uw arts altijd om deze vaccinatiekaart in te vullen. Hou de vaccinatiekaart persoonlijk bij u!  Preventie en Interim Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel Tel. 02 204 56 80 Fax: 02 204 56 89 info@p-i.be www.p-i.be V.O. Marjke Buijsse - Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel	 VACCINATIEKAART
Geboortedatum: M V		
Adres: 		
Telefoonnummer: 		
Persoon te verwittigen bij nood: 		
NOODNUMMERS Brandweer/ambulance: 112 Politie: 101 Antigifcentrum: 070 245 245 Kaart bij te houden door de uitzendkracht		

Wat doe je als je een wonde hebt?

Schaafwonde

Wat stel je vast?

De bovenste huidlaag is afgeschaafd. Er zijn puntvormige bloedingen. De wonde veroorzaakt pijn.



Wat doe je?

- reinig de wonde met water en zeep van binnen naar buiten en spoel de zeep weg
- ontsmet de wonde met behulp van een ontsmettingsmiddel
- dek de wonde af met een verband
- kijk je vaccinatiedatum voor tetanus na en raadpleeg een arts indien je hiermee niet in orde bent

Snijwonde/ scheurwonde

Wat stel je vast?

Een duidelijke wonde waarbij de verschillende huidlagen doorgesneden zijn, eventueel veroorzaakt door een scherp voorwerp. De wonde kan fel bloeden.



Wat doe je?

- stelp onmiddellijk de bloeding door rechtstreeks op de wonde te drukken
- breng het getroffen lichaamsdeel in hoogstand
- reinig en ontsmet een lichte snijwonde en dek ze af met een verband
- kijk je vaccinatiedatum voor tetanus na
- raadpleeg een arts bij ernstige snijwonde/ scheurwonde

Bijtwonde

Wat stel je vast?

Een duidelijke wonde veroorzaakt door een beet van een dier of mens.

Wat doe je?

- stelp onmiddellijk de bloeding door rechtstreeks op de wonde te drukken
- dek de wonde af met een verband
- kijk je vaccinatiedatum voor tetanus na
- raadpleeg een arts

Tétanos

Qu'est-ce que le tétanos ?

Le tétanos est une maladie très grave, pouvant entraîner la mort, due à une bactérie qui produit une toxine ciblant le système nerveux central.

Qu'est-ce qui cause le tétanos ?

Le tétanos est causé par une bactérie qui vit e.a. dans le sol, mais qui est aussi présente dans les excréments des humains et des animaux (surtout les chevaux et les vaches). La bactérie peut pénétrer dans le corps via une simple écorchure ou éraflure contaminée par la terre. Les blessures profondes de ponction et les blessures contaminées constituent le risque le plus important.

La maladie est-elle grave ?

La maladie est très grave et est souvent mortelle, malgré un traitement intensif.

Quelle prévention ?

La meilleure manière de prévenir le tétanos est la vaccination. En Belgique, tous les nourrissons et enfants sont en principe vaccinés. On procède à un vaccin de rappel à 5-6 ans et ensuite tous les 10 ans.

Dois-je être vacciné pour pouvoir travailler chez WERKERS ?

WERKERS est actif dans l'agriculture et l'horticulture et pour de nombreuses activités vous êtes en contact avec la terre ou des animaux. Le risque de tétanos est donc réel. Pour ces activités, une vaccination est donc requise.

Vous souhaitez vous mettre rapidement au travail ?

Transmettez-nous le plus rapidement possible votre carte de vaccination. Vous n'en avez pas ? Demandez-là à votre médecin ou demandez-lui de compléter la carte que nous vous fournissons. Pour certaines activités, nous contrôlerons au préalable votre carte de vaccination ; si vous n'en disposez pas, vous ne pourrez pas vous mettre au travail.

Naam en voornaam: 	 Pi-M Uw uitzendconsulent kan in de Pi-M databank opzoeken of u medisch geschikt bent voor een bepaalde functie of werkpost. Soms zijn ook vaccinaties verplicht. Vraag daarom uw arts altijd om deze vaccinatiekaart in te vullen. Hou de vaccinatiekaart persoonlijk bij u! Pi Preventie en Interim Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel Tel. 02 204 56 80 Fax: 02 204 56 89 info@p-i.be www.p-i.be V.O. Marjolijn Buijsse - Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel	
Geboortedatum: M V		
Adres: 		
Telefoonnummer: 		
Persoon te verwittigen bij nood: 		
NOODNUMMERS Brandweer/ambulance: 112 Politie: 101 Antigifcentrum: 070 245 245 Kaart bij te houden door de uitzendkracht		

Que faire en cas de blessure ?

Éraflure

Que constatez-vous ?

Le dessus de votre peau est éraflé, présente des saignements pointus et la blessure cause des douleurs.



Que faire ?

- nettoyez la plaie avec de l'eau et du savon, de l'intérieur vers l'extérieur, et rincez
- désinfectez la blessure
- appliquez un pansement sur la blessure
- vérifiez la date de votre vaccin anti tétanos et consultez un médecin si un rappel est nécessaire

Coupure

Que constatez-vous ?

Une ou plusieurs couches de peau sont déchirées ou arrachées, éventuellement causées par un objet pointu. La plaie peut saigner abondamment.



Que faire ?

- pressez immédiatement sur la plaie pour arrêter le saignement
- soulevez le membre blessé au dessus du niveau du coeur
- s'il s'agit d'une légère coupure, nettoyez et désinfectez-la et appliquez un pansement
- vérifiez la date de votre vaccination anti tétanos
- en cas de coupure / déchirure profonde, consultez un médecin

Morsure

Que constatez-vous ?

Blessure causée par la morsure d'un animal ou d'un être humain.

Que faire ?

- arrêtez immédiatement le saignement en pressant fortement sur la plaie
- appliquez un pansement sur la plaie
- vérifiez la date de votre vaccination anti tétanos
- consultez un médecin

Tetanus

What is tetanus?

Tetanus is a very serious, life-threatening disease caused by a bacterium. The bacterium produces a powerful poison that attacks nerve tissue.

How can you get tetanus?

The bacterium that causes tetanus occurs among other places in the dirt and in human and animal intestines (mainly horses and cattle). The bacterium enters the body through simple wounds that are contaminated with dirt. Deep puncture wounds in particular and wounds that are left dirty constitute a risk.

How serious is the disease?

This disease is very serious and if it is left untreated it is often lethal.

Prevention?

The most effect way to protect one's self against this terrifying disease is vaccination. In Belgium as a rule all babies and children are vaccinated against it.

A booster vaccination is given at the age of 5-6 years. After that it is necessary to have a booster vaccination repeated every ten years.

Do I need to be vaccinated to start working for WERKERS?

WERKERS sends people to work primarily in the areas of agriculture and gardening. In light of the fact that many of the tasks involved bring workers in contact with dirt or animals, the risk of tetanus is certainly not negligible. For this reason a vaccination is required before you actually begin work at any of these assignments.

Do you want to get right to work?

Then bring your vaccination card to us in the office as soon as you possibly can. If you don't have a vaccination card, ask your doctor to give you one or have him fill out the vaccination card that we give you. For certain assignments we shall always check your vaccination card. If you don't have one, you cannot go to work.

Naam en voornaam: 	  Uw uitzendconsulent kan in de Pi-M databank opzoeken of u medisch geschikt bent voor een bepaalde functie of werkpost. Soms zijn ook vaccinaties verplicht. Vraag daarom uw arts altijd om deze vaccinatiekaart in te vullen. Hou de vaccinatiekaart persoonlijk bij u!  Preventie en Interim Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel Tel. 02 204 56 80 Fax. 02 204 56 89 info@p-l.be www.p-l.be V.O. Marjke Buijsse - Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel	 VACCINATIEKAART
Geboortedatum:		
Adres: 		
Telefoonnummer: 		
Persoon te verwittigen bij nood: 		
NOODNUMMERS Brandweer/ambulance: 112 Politie: 101 Antigifcentrum: 070 249 245 Kaart bij te houden door de uitzendkracht		

What do you do if you get wounded?

Scrape

What do you notice?

The outermost layer of skin is scraped off. There are areas of bleeding. The wound is painful.



What do you do?

- Clean the wound with water and soap inside and out and rinse off the soap
- Disinfect the wound with the aid of a disinfectant agent
- Cover the wound with a bandage
- Look up your last vaccination date for tetanus and consult a doctor if you are not up-to-date

Cut/ laceration

What do you notice?

A definite wound in which the different layers of skin have been cut through, possibly caused by a sharp object. The wound can bleed severely.



What do you do?

- Staunch the bleeding immediately by applying direct pressure to the wound
- Elevate the body part that is injured
- Clean and disinfect any slight cut and then cover it with a bandage
- Check your vaccination date for tetanus
- Consult a doctor in the case of a serious cut/laceration

Bite

What do you notice?

A definite wound caused by a human or animal bite.

What do you do?

- Staunch the bleeding immediately by applying direct pressure to the wound
- Cover the wound with a bandage
- Check your vaccination date for tetanus
- Consult a doctor

Tetanos

Ce este tetanosul?

Tetanosul este o boală extrem de gravă, potențial mortală, cauzată de o bacterie. Bacteria produce o otrăvă puternică ce afectează sistemul nervos.

Cum poți contracta tetanos?

Bacteria care cauzează tetanosul trăiește, printre altele, în sol și în intestinalele oamenilor și animalelor (în special ale cailor și vacilor). Bacteria intră în corp prin răni simple, contaminate cu pământ. În special plăgile înțepate și rănilor contaminate reprezintă un risc.

Cât de gravă este boala?

Boala este extrem de gravă și, chiar dacă se aplică un tratament intensiv, este deseori mortală.

Prevenție?

Cea mai eficientă modalitate de a ne proteja împotriva acestei boli teribile este vaccinarea. În principiu, în Belgia sunt vaccinați toți bebelușii și copiii.

La vârsta de 5-6 ani se repetă imunizarea. După aceea este nevoie să se repete vaccinarea la fiecare 10 ani.

Trebuie să fii vaccinat pentru a putea munci la WERKERS?

WERKERS angajează personal în special în agricultură și grădinărit. Întrucât în cadrul a numeroase activități există contact cu solul sau cu animalele, riscul de tetanos nu este de neglijat. Datorită acestor activități este obligatoriu să te vaccinezi înainte de a începe munca.

Dorești să începi cât mai repede?

Atunci adu-ne cât mai repede carnetul tău de vaccinări. Nu ai un carnet de vaccinări? Cere unul de la medicul tău sau dă-l pe cel eliberat de noi la completat medicului tău.

Pentru anumite lucrări îți vom verifica întotdeauna carnetul de vaccinări înainte; dacă nu-l ai, nu poți începe lucrul.

Naam en voornaam:	 Uw uitzendconsulent kan in de Pi-M databank opzoeken of u medisch geschikt bent voor een bepaalde functie of werkpost. Soms zijn ook vaccinaties verplicht. Vraag daarom uw arts altijd om deze vaccinatiekaart in te vullen. Hou de vaccinatiekaart persoonlijk bij u! Pi Preventie en Interim Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel Tel. 02 204 56 80 Fax. 02 204 56 89 info@p-l.be www.p-l.be V.O. Marjke Buijsse - Havenlaan 86c Bus 302 1000 Brussel	 VACCINATIEKAART
Geboortedatum:		
Adres:		
Telefoonnummer:		
Persoon te verwittigen bij nood:		
NOODNUMMERS Brandweer/ambulance: 112 Politie: 101 Antigifcentrum: 070 245 245 Kaart bij te houden door de uitzendkracht		

Ce faci dacă ai o rană?

Julitură

Ce observi?

Stratul de piele de deasupra este julit. Prezintă sângerări punctiforme. Rana este dureroasă.



Ce trebuie să faci?

- spală rana cu apă și săpun din interior spre exterior și clătește săpunul
- dezinfectează rana cu un agent dezinfectant
- acoperă rana cu un pansament
- verifică data vaccinării pentru tetanos și consultă un medic dacă data a expirat

Tăietură/sfâșiere

Ce observi?

O rană clară în care s-au tăiat mai multe straturi de piele, eventual cauzată de un obiect ascuțit. Rana poate sângera mult.



Ce trebuie să faci?

- oprește imediat sângerarea apăsând pe rană
- ridică în poziție verticală partea din corp afectată
- spală și dezinfectează tăieturile mici și acoperă-le cu un pansament
- verifică data vaccinării pentru tetanos
- consultă un medic în caz de tăieturi/sfâșieri grave

Mușcătură

Ce observi?

O rană clară cauzată de o mușcătură de animal sau om.

Ce trebuie să faci?

- oprește imediat sângerarea apăsând pe rană
- acoperă rana cu un pansament
- verifică data vaccinării pentru tetanos
- consultă un medic

Tężec

Jaką chorobą jest tężec ?

Tężec jest bardzo poważną, zagrażającą życiu chorobą , którą wywołują bakterie. Bakterie produkują silną truciznę, która atakuje system nerwowy.

Jak można nabyć chorobę tężca ?

Bakterie , które wywołują tężca , występują między innymi w ziemi i w jelitach ludzi i zwierząt (przede wszystkim koni i krów). Bakteria wnika do ciała poprzez najprostsze zranienia , zabrudzone ziemią. Przede wszystkim głębokie rany punktowe i zabrudzone zranienia stanowią ryzyko.

Jak poważna jest choroba ?

Choroba jest bardzo poważna i pomimo intensywnego leczenia , prowadzi często do śmierci.

Prewencja ?

Najbardziej efektywną metodą zabezpieczenia się przed tą chorobą jest szczepienie. W Belgii wszystkie niemowlęta i dzieci podlegają szczepieniu.

W wieku lat 5-6 szczepienie zostaje powtórzone. Potem istnieje możliwość powtórzenia szczepienia co 10 lat.

Czy muszę być zaszczepiony , aby móc pracować dla WERKERS ?

WERKERS zatrudnia ludzi szczególnie w sektorze rolniczym i ogrodnictwie. Jako, że przy wielu czynnościach dochodzi do kontaktu z ziemią lub zwierzętami , nie można lekceważyć ryzyka nabycia tężca. Do wykonywania tych czynności szczepienie jest obowiązkowe, i jest warunkiem rozpoczęcia u nas pracy.

Czy chcesz szybko rozpocząć pracę ?

Przynieś jak najprędzej swoją kartę szczepień do naszego biura. Nie masz takiej karty ? Poproś o nią swojego lekarza lub daj wypełnić kartę szczepień , którą otrzymałeś od nas.

Dla pewnych prac, będziemy najpierw kontrolować kartę szczepień. Jeżeli takiej nie posiadasz, nie możesz wtedy rozpocząć pracy.



Co robić w wypadku zranienia ?

Rany na skutek otarcia

Co stwierdzasz?

Górna warstwa skóry jest zdarta. Są punktowe krwawienia. Rana powoduje ból.



Co robisz?

- oczyścić ranę wodą i mydłem ze środka na zewnątrz i zmyć następnie mydło
- zdezynfekuj ranę za pomocą środka dezynfekującego
- zakryj ranę przy pomocy opatrunku
- sprawdź datę szczepienia przeciwwężcowego i skonsultuj się z lekarzem , jeżeli masz problem

Rany cięte/ pęknięcia

Co stwierdzasz?

Istnieje wyraźna rana, gdzie kilka warstw skóry zostało przeciętych. Rana możliwie powstała przez nacięcie jakimś ostrym przedmiotem. Rana może mocno krwawić.



Co robisz?

- zahamuj od razu krwawienie poprzez uciskanie rany
- umieść zranioną część ciała w pozycji górnej
- umyj i zdezynfekuj lekką ranę ciętą i nałóż na nią opatrunek
- sprawdź datę szczepienia przeciwwężcowego
- skonsultuj się z lekarzem w wypadku poważnej rany ciętej/pęknięcia

Rany na skutek ugryzienia

Co stwierdzasz?

Wyraźna rana spowodowana ugryzieniem zwierzęcia lub człowieka.

Co robisz?

- zahamuj od razu krwawienie poprzez uciskanie rany
- nałóż na ranę opatrunek
- sprawdź datę szczepienia przeciwwężcowego
- skonsultuj się z lekarzem